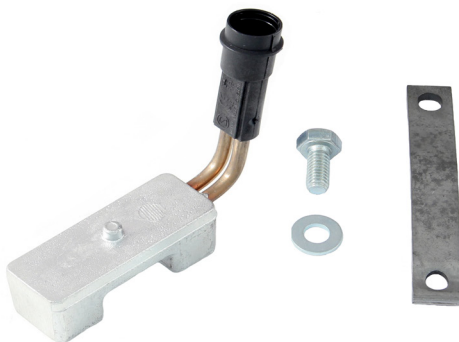


MONTERINGSANVISNING ASSEMBLY INSTRUCTIONS EINBAUHINWEISE ASENNUSOHJEET

TYP MVP 993

p/n 1869300

250W / 230VAC



SVENSKA

ENGLISH

DEUTSCH

SUOMI

SV**Hitta ditt fordon i tabellen nedan.**

- Läs noggrant igenom monteringsanvisningen innan installation av produkt.
- Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att den sitter fast och har största möjliga kontaktyta.
- Montering av motorvärmare i fordon eller i andra applikationer som inte är listade i tabellen görs på eget ansvar och täcks inte av garantin.
- Calix fransäger sig all ersättningsansvar där produkten inte är installerad enligt monteringsanvisning eller på något sätt är modifierad.
- Calix produkter som installeras i fordonet ska installeras utföras fackmannamässigt. Vid osäkerhet angående installationen, kontakta er Calix återförsäljare.
- Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det måste alltid tillses att den invändiga jordför bindelsen är genomgående från motorvärmarens hölje, karosseriet, och ända fram till det jordade uttaget.
- Använd endast Calix MS kabel för anslutning till elnätet.
- För våra produkter lämnar vi garanti som omfattar fabrikations- och materialfel.
- Se vår hemsida för mer information, www.calix.se.

EN**Find your vehicle in the table below.**

- Carefully read the installation instructions before installing the product.
- The clamp must press the heater securely against the engine and provide the greatest possible contact surface.
- Installation of engine heaters in vehicles or in other applications not specified in the table is at your own risk and is not covered by the warranty.
- Calix disclaims all liability where the product is not installed in accordance with the installation instructions or in any way modified.
- Calix products to be installed in the vehicle should be installed professionally performed. In the case of uncertainty regarding the installation, contact your Calix dealer.
- The engine heater must only be connected to an earthed point. There must always be a continuous internal earth connection running from the engine heater casing through the body and right up to the earthed point.
- Use only Calix MS kabel for connection to the mains network.
- Our products come with a warranty covering manufacturing and material defects.
- For further information, please visit our website at www.calix.se/en.

DE Finden Sie Ihr Fahrzeug in der folgenden Tabelle.

- Lesen Sie die Installationsanweisungen sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt installieren.
- Die Halterung muss den Motorvorwärmer sicher gegen den Motor drücken und die größtmögliche Kontaktfläche bieten.
- Der Einbau von Motorvorwärmern in Fahrzeuge oder andere nicht in der Tabelle aufgeführte Anwendungen erfolgt auf eigene Gefahr und wird nicht von der Gewährleistung abgedeckt.
- Calix lehnt jede Haftung ab, wenn das Produkt nicht gemäß der Installationsanleitung installiert oder in irgendeiner Weise verändert wurde.
- In ein Fahrzeug eingebaute Calix-Produkte müssen von einer autorisierten Werkstatt eingebaut oder fachmännisch ausgeführt werden. Im Falle einer Unsicherheit bei der Montage kontaktieren Sie Ihren Calix Händler.
- Motorheizer nur an eine geerdete Steckdose anschliessen. Der Mantel der Motorheizung, die Karosserie und der Schutzleiter der Steckdose müssen unbedingt leitend miteinander verbunden sein.
- Nur Calix MS Kabel für Anschluss ans Netz verwenden.
- Wir übernehmen für unsere Produkte eine Garantie, welche Herstellungs- und Materialfehler umfasst.
- Für weitere Informationen besuchen Sie unsere Internetseite www.calix.de

FI Etsi ajoneuvosi asennusohjeen taulukosta.

- Lue asennusohjeet huolellisesti ennen tuotteen asentamista.
- Kiinnikkeen on painettava lämmitin moottoria vasten niin, että se on kiinni ja kosketuspinta on mahdollisimman suuri.
- Moottorinlämmittimien asennus ajoneuvoihin tai muihin sovelluksiin, joita ei ole mainittu taulukossa, on omalla vastuullasi, eikä takuu kata sitä.
- Calix irtisanoutuu kaikesta vastuusta, jos tuotetta ei ole asennettu asennusohjeiden mukaisesti tai sitä ei ole millään tavalla muutettu.
- Ajoneuvoon asennettavat Calix-tuotteet tulee asentaa valtuutetussa korjaamossa tai ne on suoritettava ammattimaisesti. Jos olet epävarma asennuksesta, ota yhteys Calix-jälleenmyyjään.
- Moottorilämmittimen saa liittää ainoastaan maadoitettuun pistorasiaan ja on varmistettava että maadoituskosketus on hyvä moottorilämmitimestä ja rungosta maadoitettuun pistorasiaan.
- Käytä ainoastaan Calix MS johtoa verkkovirran liittämiseksi.
- Annamme tuotteillemme takuun, joka kattaa valmistus- ja materiaalivirheet.
- Lisätietoja on annettu kotisivullamme osoitteessa www.calix.fi.

Technical data**TYP MVP 993**

System voltage

230VAC

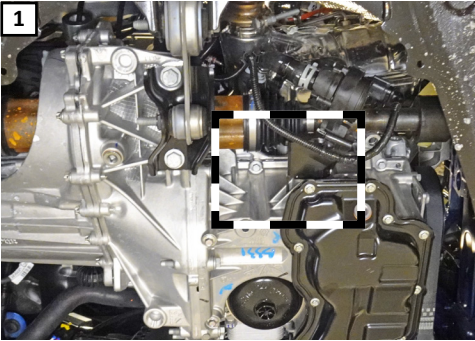
Rated power

250W

System rating

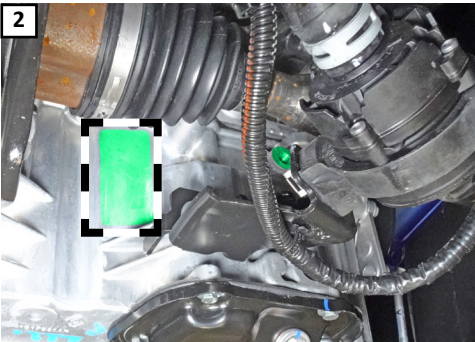
Max 16A

			
DACIA			
SANDERO TCe 90 (Manuell/manual)	2021-	H4D	1
NISSAN			
MICRA 1.0 IG-T 92	2021-	HR10DET	2
QASHQAI III 1.5 e-POWER 190	2022-	KR15DDT	3
X-TRAIL 1.5 e-POWER 190	2022-	KR15DDT	3
TOYOTA			
COROLLA 2.0 196 HYBRID	2023-	M20A	4
COROLLA CROSS 2.0 196 HYBRID 2WD	2023-	M20A	4
COROLLA CROSS 2.0 196 HYBRID 4WD	2023-	M20A	4
VOLVO			
V60 II B3 MHEV	2021-	B420T3	5
V60 II B4 MHEV	2021-	B420T5	5
V60 II B5 MHEV AWD	2021-	B420T2	5
V60 II B6 MHEV AWD	2021-	B420T	5
V60 II Cross Country B5 MHEV AWD	2021-	B420T2	5
V90 II B4 MHEV	2020-	B420T6	5
XC 40 B3 MHEV	2022-	B420T4	5
XC 40 B4 MHEV	2021-	B420T5	5
XC 40 B4 MHEV	2021-	B420T6	5
XC 40 B4 MHEV AWD	2021-	B420T6	5
XC 40 B5 MHEV AWD	2021-	B420T2	5
XC 60 II B4 MHEV AWD	2021-	B420T6	5
XC 60 II B5 MHEV AWD	2020-	B420T2	5
XC 60 II B5 MHEV AWD	2021-	B420T10	5
XC 60 II B5 MHEV	2021-	B420T2	5



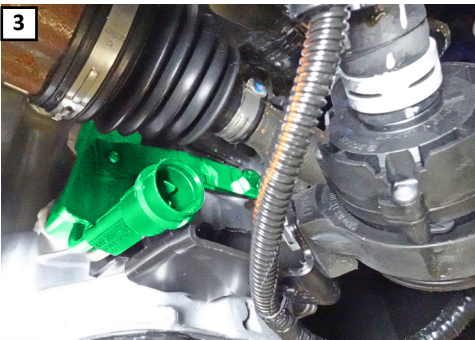
1

- (SV) Demontera skyddet under motorn.
- (EN) Remove cover under the engine.
- (DE) Entfernen Sie die Abdeckung unterhalb vom Motor.
- (FI) Irrota moottorin alasuoja.



2

- (SV) Rengör området där värmern ska placeras.
- (EN) Carefully clean the area where the heater will be placed.
- (DE) Die Anbaustelle des Motorvorwärmer sorgfältig reinigen.
- (FI) Käytä aina riittävää määrää pakkasnestettä. I

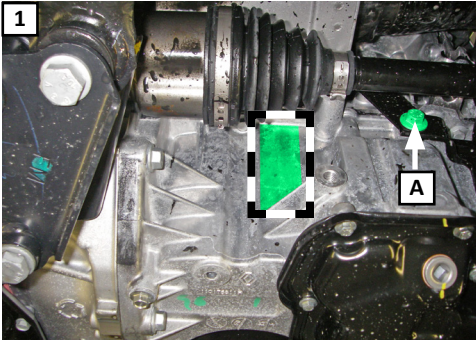


3

- (SV) Applicera den värmeledande pastan i ett jämnt skikt över den del av värmarkroppen som är i kontak med oljeträget. Placera värmaren på motorn och spänn fast värmaren med medföljande spännjärn och skruv.
- (EN) Spread the heatconducting compound evenly over the part of the heater which is in contact with the engine. Fit the heater on the engine and fasten it with the supplied bracket and screw.

(FI) Levitä lämpöä johtava seos tasaisesti lämmittimen siihen osaan, joka on kosketuksissa moottoriin. Asenna lämmitin moottoriin ja kiinnitä se mukana toimitetulla kannakkeella ja ruuvilla.

(DE) Verteilen Sie die Wärmeleitpaste gleichmäßig auf der Kontaktfläche Heizelement und Motor. Montieren Sie die Heizung an den Motor und Ziehen Sie die beigefügten Installationsdetails und die Schraube fest.

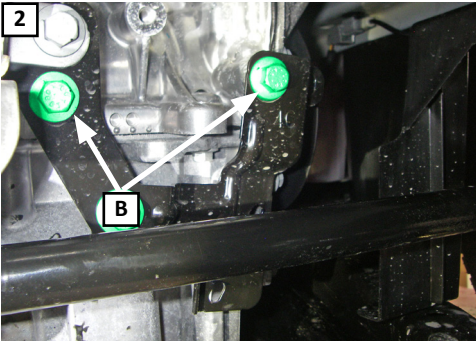


(SV) Demontera skyddet under motorn. Rengör området där värmern ska placeras. Demontera skruv (A).

(EN) Remove cover under the engine. Carefully clean the area where the heater will be placed. Remove screw (A).

(DE) Entfernen Sie die Abdeckung unterhalb vom Motor. Die Anbaustelle des Motorvorwärmer sorgfältig reinigen. Schraube (A) entfernen.

(FI) Irrota moottorin alasuoja. Käytä aina riittävää määrää pakkasnestettä. Irrota ruuvi (A).

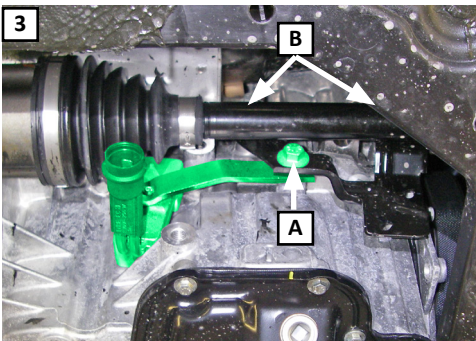


(SV) Lossa skruvar (B) så plåten kan flyttas ut ca 5mm.

(EN) Loosen screws (B) so that the plate can be moved out approx. 5mm.

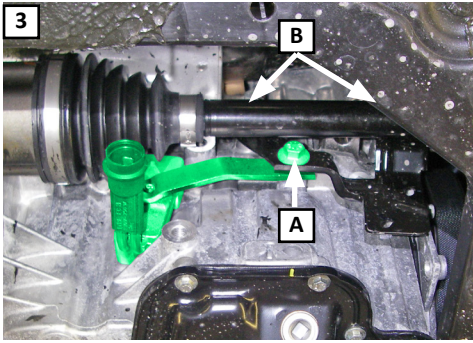
(DE) Schrauben (B) lösen, sodass sich die Platte ca. 5mm.

(FI) Löysää ruuvit (B) niin, että levyä voidaan siirtää ulos n. 5 mm.



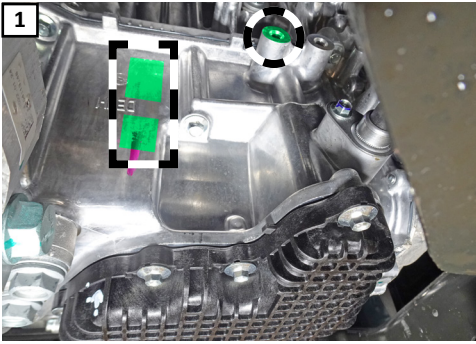
(SV) Applicera den värmeledande pastan i ett jämnt skikt över den del av värmekroppen som är i kontakt med motorn. Placera värmaren på motorn och spänn fast värmaren med bifogat spännjärn och skruv (A). **OBS!** Spännjärn ska placeras mellan motor och plåten, se bild. Återdra skruvarna (B).

(EN) Spread the heatconducting compound evenly over the part of the heater wick is in contact with the engine. Place the heater on the engine and fasten the heater with the supplied clamp and screw (A). **NOTE!** Clamps must be placed between the engine and the plate, see picture. Tighten the screws (B).



(DE) Verteilen Sie die Wärmeleitpaste gleichmäßig über die Kontaktfläche des Heizelements zum Motor. Installieren Sie die Heizung am Motor und befestigen Sie die Heizung mit der mitgelieferten Schelle und Schraube (A). **HINWEIS!** Zwischen Motor und Platte müssen Schellen angebracht werden, siehe Bild. Ziehen Sie die Schrauben (B) fest.

(FI) Levitä tasaisesti lämpöä johtava pasta lämmittimen pintaan, kohtaan joka on kosketuksessa moottoriin. Asenna lämmitin moottoriin ja kiinnitä lämmitin mukana toimitetulla puristimella ja ruuvilla (A). **HUOMAUTUS!** Puristimet on sijoitettava moottorin ja levyn väliin, katso kuva. Kiristä ruuvit (B).

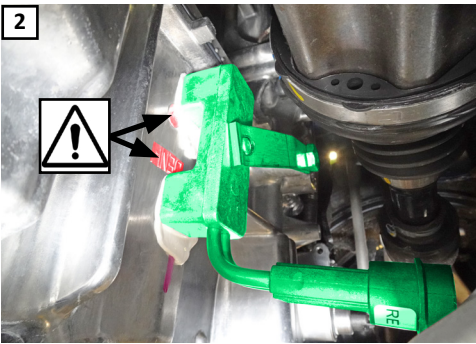


(SV) Demontera skyddet under motorn. Rengör området där värmern ska placeras.

(EN) Remove cover under the engine. Carefully clean the area where the heater will be placed.

(DE) Entfernen Sie die Abdeckung unterhalb vom Motor. Die Anbaustelle des Motorvorwärmer sorgfältig reinigen.

(FI) Irrota moottorin alasuoja. Käytä aina riittävää määrää pakkasnestettä.



(SV) Applicera den värmeledande pastan i ett jämnt skikt över den del av värmekroppen som är i kontakt med motorn. Placera värmaren på motorn och spänn fast värmaren med bifogat spännjärn och skruv. Placera värmaren så att den är fri från det förhöjda text och den runda höjden, se bild. Återdra skruven.

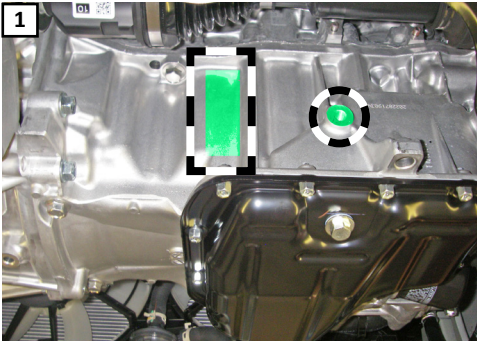
(EN) Spread the heatconducting compound evenly over the part of the heater wick is in contact with the engine. Place the heater on the engine and fasten the heater with the supplied clamp and screw. NOTE! Position the heater so it is clear of the elevated text and the round elevation. Tighten the screw.

(DE) Verteilen Sie die Wärmeleitpaste gleichmäßig über die Kontaktfläche des Hezelements zum Motor.

Installieren Sie die Heizung am Motor und befestigen Sie die Heizung mit der mitgelieferten Schelle und Schraube. HINWEIS! Positionieren Sie das Heizgerät so, dass es von der Erhöhung frei ist Text und die runde Ansicht., siehe Bild. Die Schraube festziehen.



(FI) Levitä tasaisesti lämpöä johtava pasta lämmittimen pintaan, kohtaan joka on kosketuksessa moottoriin. Asenna lämmitin moottoriin ja kiinnitä lämmitin mukana toimitetulla puristimella ja ruuvilla. HUOMAUTUS! Sijoita lämmitin niin, että se ei ole korkeudessa teksti ja pyöreä korkeus. Kiristä ruuvi.



1

(SV) Demontera skyddet under motorn. Rengör området där värmern ska placeras.

(EN) Remove cover under the engine. Carefully clean the area where the heater will be placed.

(DE) Entfernen Sie die Abdeckung unterhalb vom Motor. Die Anbaustelle des Motorvorwärmer sorgfältig reinigen.

(FI) Irrota moottorin alasuoja. Käytä aina riittävää määrää pakkasnestettä.



2

(SV) Applicera den värmeledande pastan i ett jämnt skikt över den del av värmarkroppen som är i kontakt med motorn. Placera värmaren på motorn och spänn fast värmaren med bifogat spännjärn och skruv.

(EN) Spread the heatconducting compound evenly over the part of the heater wick is in contact with the engine. Place the heater on the engine and fasten the heater with the supplied clamp and screw.

(DE) Verteilen Sie die Wärmeleitpaste gleichmäßig über die Kontaktfläche des Heizelements zum Motor. Installieren Sie die Heizung am Motor und befestigen Sie die Heizung mit der mitgelieferten Schelle und Schraube.

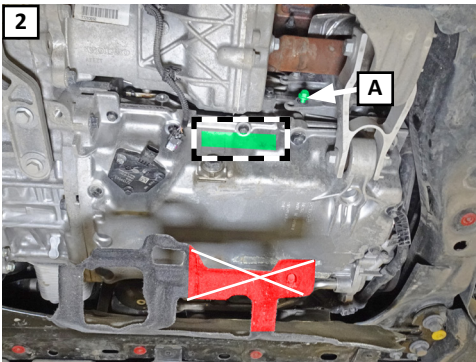
(FI) Levitä tasaisesti lämpöä johtava pasta lämmittimen pintaan, kohtaan joka on kosketuksessa moottoriin. Asenna lämmitin moottoriin ja kiinnitä lämmitin mukana toimitetulla puristimella ja ruuvilla.



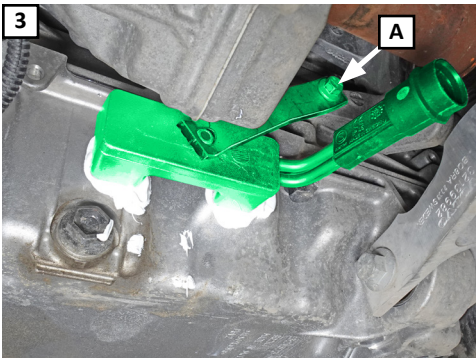
2



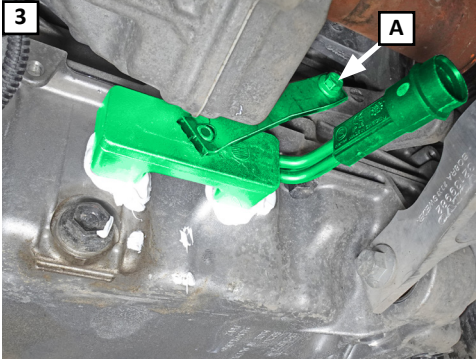
- (SV) Demontera skyddet under motorn.
- (EN) Remove cover under the engine.
- (DE) Entfernen Sie die Abdeckung unterhalb vom Motor.
- (FI) Irrota moottorin alasuoja.



- (SV) Rengör området där värmern ska placeras. Demontera skruv (A). Klipp isolering, se bild.
- (EN) Carefully clean the area where the heater will be placed. Remove screw (A). Cut insulation, see picture.
- (DE) Die Anbaustelle des Motorvorwärmer sorgfältig reinigen. Schraube (A) entfernen. Schneiden Sie die Isolierung weg, siehe Abbildung.
- (FI) Käytä aina riittävää määrää pakkasnestettä. Irrota ruuvi (A). Leikkaa eriste pois, katso kuva.



- (SV) Applicera den värmeledande pastan i ett jämnt skikt över den del av värmekroppen som är i kontakt med motorn. Placera värmaren på motorn och spänn fast värmaren med bifogat spännjärn och skruv (A).
- (EN) Spread the heatconducting compound evenly over the part of the heater wick is in contact with the engine. Place the heater on the engine and fasten the heater with the supplied clamp and screw (A).



(DE) Verteilen Sie die Wärmeleitpaste gleichmäßig über die Kontaktfläche des Hezelements zum Motor. Installieren Sie die Heizung am Motor und befestigen Sie die Heizung mit der mitgelieferten Schelle und Schraube (A).

(FI) Levitä tasaisesti lämpöä johtava pasta lämmittimen pintaan, kohtaan joka on kosketuksessa moottoriin. Asenna lämmitin moottoriin ja kiinnitä lämmitin mukana toimitetulla puristimella ja ruuvilla (A).



(SV) Återmontera isolering.

(EN) Reinstall insulation.

(DE) Die Isolierung wieder anbringen.

(FI) Asenna eristys takaisin.